GRUNDIG

Weltklang 4800

mit Suchlauf-Automatic „Statomat“

Bedienungsanleitung

Dieser Autosuper ist speziell für Fahrzeuge mit 12-Volt-Anlage konstruiert und hat daher eine besonders hohe Empfangsleistung und gute Klangwiedergabe.

Für den Betrieb an einer 6-Volt-Autobatterie kann der GRUNDIG 6/12-Volt-Spannungswandler nachbestellt werden.

Zum Einbau des Autosupers gibt es GRUNDIG Spezial- und Universal-Zubehörsätze für viele europäische Automodelle. Näheres darüber, wie auch bezüglich der Entstörmittel für die einzelnen Wagentypen, erfahren Sie vom einschlägigen Fachhandel.

GRUNDIG Autosuper vom Typ „Weltklang" können während und nach der Garantiezeit im Falle eines Defektes ausgetauscht werden. Bitte beachten Sie dazu die Bedingungen, wie sie in der beiliegenden Garantie- und Austausch-Urkunde angegeben sind.

Operating Instructions

This car radio is especially designed for use in cars with 12 V power supply resulting in highest performance of reception and reproduction. For use on 6 V batteries, the GRUNDIG 6/12 V transformer can be supplied.

For the proper installation of the car radio there is a line of GRUNDIG special and universal accessory kits for many European car models. For further details, e. g. as to the suppression kits for the respective type of cars, please contact your nearest GRUNDIG dealer.

Mode d'emploi

Ce poste-auto a été spécialement conçu pour les voitures équipées d'une batterie de 12 V, ce qui lui confère des performances de réception particulièrement élevées et une excellente musicalité. Pour une utilisation sur une batterie auto de 6 V, un transformateur spécial 6/12 V GRUNDIG peut être fourni.

Pour faciliter le montage de votre autoradio, GRUNDIG propose un certain nombre d'équipements personnalisés et universels, adaptés à de nombreux modèles de voitures européennes. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé qui vous conseillera également quant à l'antiparasitage de votre voiture.

Istruzioni per l'uso

Questo autoradio è stato costruito per funzionare con una tensione di alimentazione di 12 V ed ha quindi una elevata potenza di ricezione ed una buona riproduzione sonora. Per il funzionamento con una batteria auto 6 V è necessario l'impiego di un trasformatore di tensione GRUNDIG 6/12 Volt.

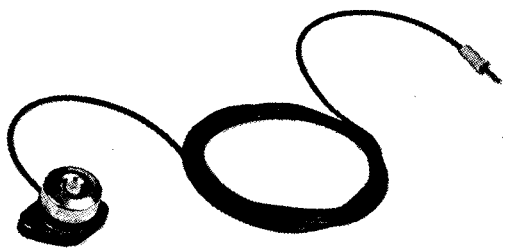
Per il montaggio dell'autoradio sono stati previsti degli accessori speciali, adatti a molti tipi di autovetture europee. Per chiarimenti a questo proposito e per il montaggio di soppressori di disturbi. Vi Vostro rivenditore di fiducia.

Die ideale Ergänzung für den Autosuper ist das GRUNDIG AC 221, ein Auto-Cassetten-Tonbandgerät, das mit wenigen Handgriffen eingebaut und angeschlossen werden kann.

The ideal complementary instrument for your car radio is the GRUNDIG cassette tape recorder AC 221 which may be easily mounted and connected.

Le magnétophone à CASSETTE GRUNDIG AC 221 représente le complément idéal de votre autoradio; les manoevres de montage et de branchement s'effectuent en effet en quelques instants.
Pour de plus amples informations, adressez vous à votre revendeur spécialisé.

Complemento ideale per l'autoradio è il GRUNDIG AC 221; registratore a cassetta che può essere facilmente installato e collegato.



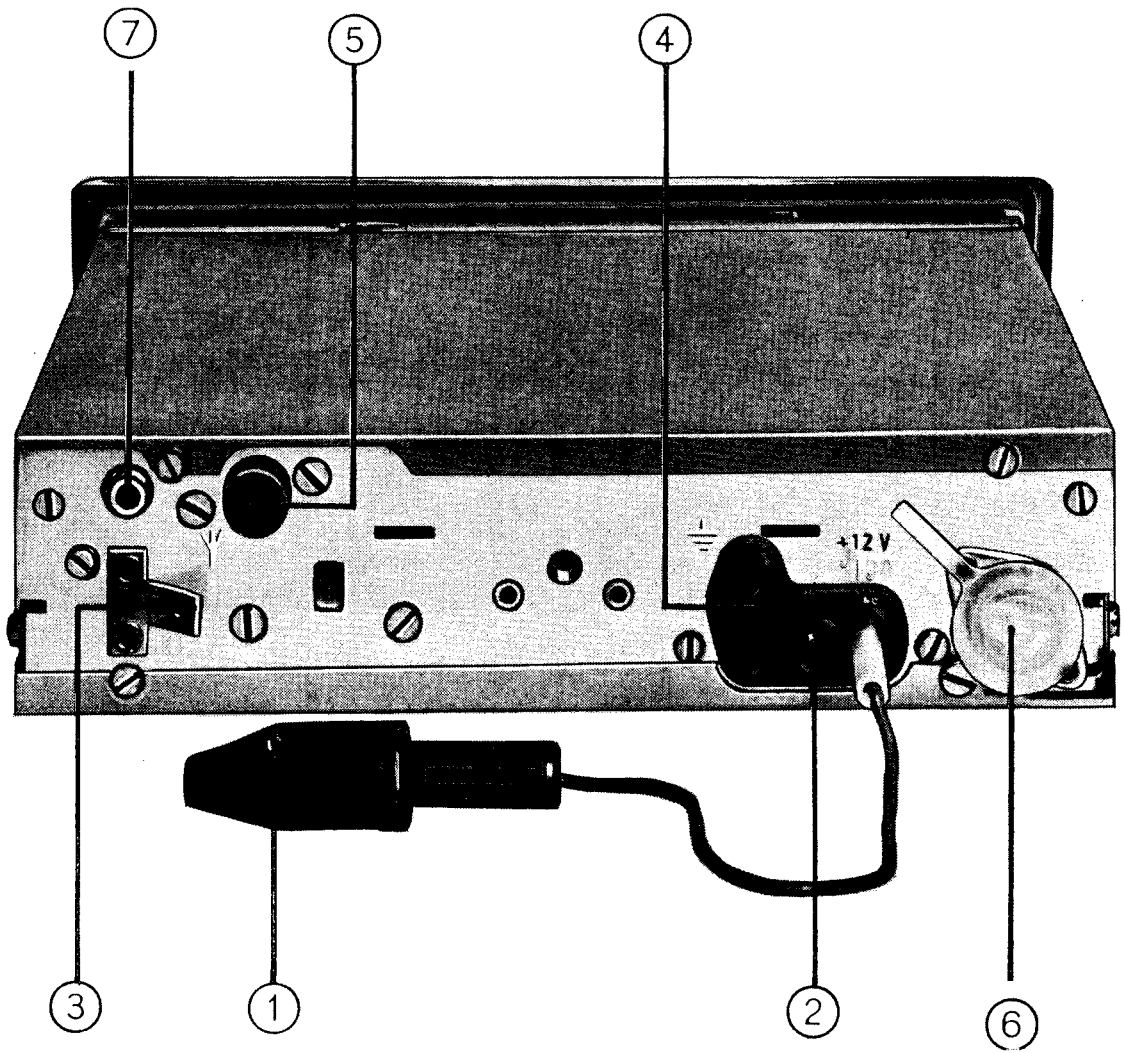
GRUNDIG

STATOMAT-Fernschalter

STATOMAT-Remote Control Switch

Commande à distance — STATOMAT

SF 1



① Verbindung zur Kfz-Batterie

(über Sicherungskabel mit Renkverschluß)
Sicherung: 2 A, träge

Die Sicherungskapsel wird geöffnet, indem man die beiden Hälften etwas zusammendrückt und dann gegeneinander verdreht.

② Steuerleitung für Automatik-Antenne

③ Masseanschluß

④ Lautsprecheranschluß

Impedanz: ca. 4 Ω

Achtung! Gerät nur einschalten, wenn ein Lautsprecher angeschlossen ist.

Ausgangsleistung (nach DIN 45324): 5 Watt; zwei Lautsprecher parallel: 7 Watt.

Zur stufenlosen Regelung der Wiedergabe über zwei Lautsprecher empfehlen wir den GRUNDIG Überblendregler.

⑤ Buchse für Autoantenne

Anpassung der Autoantenne: Bei angeschlossener und ausgefahrener Antenne schwach einfallenden Mittelwellensender zwischen 1 000 und 1 200 kHz einstellen und Lautstärke aufdrehen; mit kleinem Schraubenzieher Antennentrimmer (durch die Skala zugängig, siehe Abbildung der Skala) auf größtmögliche Lautstärke abgleichen.

⑥ Anschluß für Fernbedienung der STATOMAT-Taste

⑦ Anschluß für Tonband/Cassettengerät oder Verkehrs-Rundfunk-Decoder

Im Prinzip eignet sich jedes Batterie-Tonband- oder Cassettengerät mit Minuspol am Chassis und mit sog. Netzteilbuchse (für externe Stromversorgung). Zum Anschluß wird ein GRUNDIG Autoadapter 389 a benötigt. Dieser Autoadapter hat neben dem Anschlußkabel für den Autosuper ein Kabel mit zwei verschiedenen Steckern für die Verbindung zum Tonband- bzw. Cassettengerät. Über den zweipoligen Stecker (Netzteilstecker) läuft die Stromversorgung aus dem Autosuper, der andere Normstecker stellt die Verbindung für Aufnahme und Wiedergabe her. Der Autoadapter 389 a ist für 12-V-Bordnetze bestimmt, kann aber durch Umlöten auch auf 6 Volt eingestellt werden.

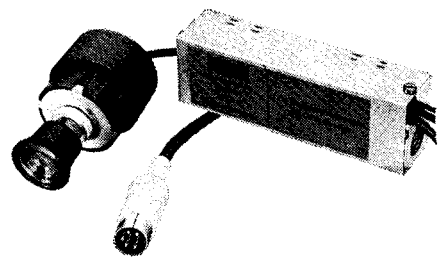
GRUNDIG Auto-Cassettengeräte werden direkt angeschlossen.

Die Tonband-Buchse dient auch zum Anschluß eines Verkehrs-Rundfunk-Decoders, z. B. des GRUNDIG VD 1. Bei Belegung der Buchse mit dem Decoder kann ein etwaiges Tonband/Cassettengerät am VD 1 angeschlossen werden.

Phantomstecker in der Tonband-Buchse des Autosupers nur bei Anschluß eines der genannten Zusatzgeräte herausziehen.

GRUNDIG
Verkehrs-Rundfunk-Decoder VD 1

Mit diesem Zusatz zum Autosuper lassen sich schon heute alle UKW-Sender mit 57-kHz-Kennfrequenz genau und schnell auffinden.



① Battery Connection

The connection to the car battery is made via the fuseholder (with bayonet fixing).

Use a fuse of 2 A, surge resisting. To open the fuseholder press one half against the other and twist both halves slightly.

② Pilot Lead for Automatic Antenna

③ Ground Connection

④ Loudspeaker Connection

Impedance: approx. 4 Ω

Attention! Switch on car radio only when a loudspeaker is connected.

Output power (acc. to DIN 45324): 5 W, two speakers in parallel: 7 W.

At reproduction through two loudspeakers we recommend the use of the GRUNDIG cross-fade control.

⑤ Car Antenna Socket

To adapt the car antenna to the input sensitivity of the car radio, an antenna trimmer is provided. Connect the antenna and fully extend it. Tune in a weak station between 1000 and 1200 kHz. Turn volume control to maximum. The antenna trimmer in the dial scale is to be set to maximum volume by means of a small screwdriver (see illustr. of dial).

⑥ Remote Control Connection for Automatic Station Selection (STATOMAT).

⑦ Tape Recorder Connection

(for recording and play-back)

Generally any battery tape recorder or cassette recorder with negative chassis and a socket for external power supply can be used. For connection only a GRUNDIG car adaptor 389 a is necessary.

For further details consult your dealer.

GRUNDIG car cassette recorders can be directly connected to the car radio.

Pull the dummy plug off the tape recorder socket of the car radio only when a recorder is to be connected.

① Raccordement à la batterie

La connexion avec la batterie auto s'effectue à travers le porte-fusible (avec emboîtement à baïonnette). Celui-ci comporte un fusible de 2 A, fusion lente.

Pour ouvrir le porte fusible, appuyer ses deux moitiés l'une contre l'autre tout en tournant l'une dans le sens opposé de l'autre.

② Câble de commande pour antenne automatique

③ Connexion de terre

④ Raccordement HP

Impédance: env. 4 Ω

Attention! L'appareil ne peut être mis en marche qu'avec un HP connecté.

Puissance de sortie (selon DIN 45324): 5 W; deux HPs en parallèle: 7 W.

En reproduction avec 2 haut-parleurs, nous recommandons l'emploi de la balance de réglage GRUNDIG.

⑤ Prise antenne auto

L'antenne auto étant reliée et sortie (dans le cas d'une antenne télescopique), accorder un émetteur à faible intensité de champ, situé entre 1000 et 1200 kHz; le réglage de puissance étant ouvert à fond.

A l'aide d'un petit tourne-vis, aligner l'accord antenne avec le trimmer situé à droite sur le cadran (voir illustration du cadran) de façon à obtenir le maximum de puissance.

⑥ Connexion pour commande à distance du dispositif automatique de recherche-stations (STATOMAT).

⑦ Raccordement d'un magnétophone
(pour enregistrement et lecture)

En principe, n'importe quel magnétophone à piles ou lecteur-enregistreur à cassettes avec pôle negatif à la masse et pourvu d'une prise pour alimentation extérieure peut être utilisé à cet effet. Pour le raccordement, il suffit d'intercaler un adaptateur GRUNDIG 389 a.

Pour des plus amples informations, consulter votre revendeur GRUNDIG.

Des lecteurs-enregistreurs à cassettes GRUNDIG pour voitures peuvent être directement raccordés sur l'autoradio.

Ne retirer la fiche fantôme de la prise magnéto de l'autoradio que si un magnétophone doit être raccordé.

① Collegamento per batteria auto

(tramite capsula porta fusibile con chiusura a pressione)
Fusibile: 2 A, a fusione lente
La capsula portafusibile si apre premendo e ruotando le due parti.

② Collegamento per antenna automatica

③ Collegamento di massa

④ Connessione altoparlante:
Impedenza: ca. 4 Ohm

Attenzione! Non accendere l'autoradio con altoparlante staccato.
Potenza d'uscita (sec. DIN 45324): 5 W; con due altoparlanti in parallelo: 7 W.
Per una regolazione lineare della riproduzione da due altoparlanti consigliamo l'impiego del bilanciatore GRUNDIG.

⑤ Presa per antenna auto

Adattamento dell'antenna auto: con il regolatore di volume al massimo e l'antenna estratta, si sintonizzi l'autoradio su un'emittente debole in onde medie, che lavori su una frequenza fra 1000 e 1200 kHz. Con l'aiuto di un cacciavite si regoli delicatamente il trimmer (accessible dalla parte della scala, come indicato in figura sull'altra pagina) fino ad ottenere il punto di maggior volume sonoro.

⑥ Connessione telecomando tasto STATOMAT

⑦ Collegamento registratore
(per registrazione e riproduzione)

L'apparecchio è adatto ad essere collegato a qualsiasi tipo di registratore a cassetta alimentato a pile, con polo negativo sullo chassis e con presa per l'alimentazione esterna.

Per il collegamento è necessario l'impiego di un adattatore auto tipo 389 a.

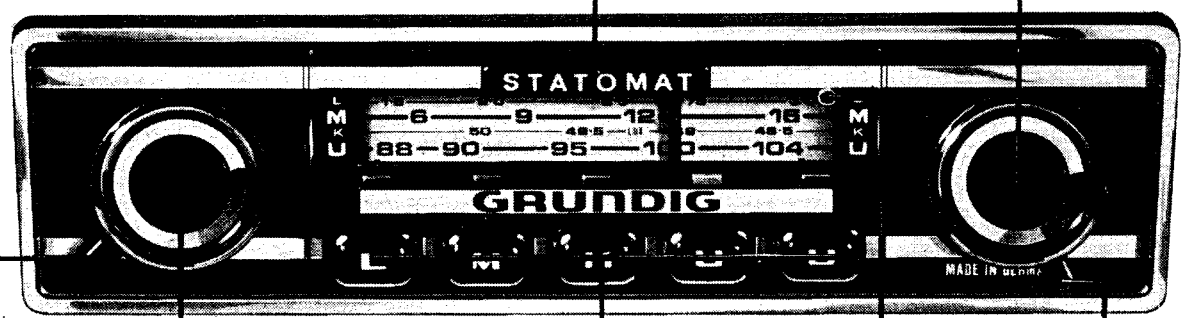
Per la scelta è consigliabile interpellare il rivenditore di fiducia.

I registratori a cassetta GRUNDIG per auto possono essere collegati direttamente all'autoradio. La spina fittizia inserita nella presa registratore va estratta solo per il collegamento di un apparecchio registratore.

Taste für Suchlauf
Start key for automatic station tuning
Touche de recherche électronique de stations
Tasto per ricerca automatica delle stazioni

Handabstimmung
Manual station tuning
Recherche-émetteur à la main
Manopola sintonia manuale

Klangwaage
Tone control
Réglage de tonalité
Bilanciamento tono



hell
treble
aigüs
toni acuti

dunkel
bass
graves
toni bassi

Empfindlichkeitsschalter
Sensitivity Switch
Sélecteur de sensibilité
Commutatore sensibilità

empfindlich
more sensitive
plus sensible
sensibile

weniger empfindlich
less sensitive
moins sensible
poco sensibile

Aus
Off
Arrêt
Spento

Ein
On
Marche
Acceso

Statofix-Tasten
"Statofix"-buttons
Touches-"Statofix"
Tasti programmatori "Statofix"

Antennen-trimmer
Antenna trimmer
Trimmer-antenne
Trimmer d'antenna

Lautstärke
Volume
Puissance
Volume

L = Langwelle/Long Wave/GO/Onde lunghe (145—300 kHz)

M = Mittelwelle/Standard Broadcast Band PO/Onde medie (510—1620 kHz)

K = Kurzwelle/Short Wave/OC/Onde corte (5,95—6,2 MHz)

U = UKW/FM (87,5—104 MHz)

FTZ-Nr. U 101

Sender-Suchlauf

Hier genügt ein leichter Druck auf die Statomat-Taste über der Skala und schon bewegt sich der Zeiger und bleibt automatisch beim nächsten Sender stehen.

Sagt dieser Ihnen nicht zu, so drücken Sie die Statomat-Taste immer wieder oder etwas länger, bis die Automatic ein Programm gefunden hat, das Ihnen gefällt.

Sehr nützlich ist der zweistufige Empfindlichkeitsschalter hinter dem rechten Drehknopf. Damit bestimmen Sie, wie die Automatic auswählen soll: entweder A) aus so vielen Sendern wie möglich, also auch Programme entfernter bzw. schwächerer Stationen, oder B) nur zwischen den empfangswürdigsten, stärker einfallenden Sendern. Für die Wahl A) muß der Schalthebel oben, für B) unten stehen.

Eine Fernbedienung der Statomat-Taste ist mit dem Fernschalter SF 1 möglich. Die Anschlußbuchse hierfür befindet sich an der Rückseite des Autosupers.

Festeinstellung von Sendern

Auf jeder der 5 Statofix-Tasten läßt sich eine Sendestation programmieren, sodaß sie auf einfachen Tastendruck hin sofort empfangen werden kann.

Zum Einstellvorgang: Nach Drücken einer Taste wird die gewünschte Station von Hand bzw. durch Suchlauf eingestellt. Sodann ist die gedrückte Taste zu ziehen.

Eine Vertiefung an der Tastenunterseite erleichtert dies. Daraufhin wird die gezogene Taste wieder bis zum Anschlag durchgedrückt. Damit ist der Sender arretiert.

Natürlich kann nun die Sendersuche auf dieser Taste weitergehen. Volles Durchdrücken der Taste jedoch bringt den programmierten Sender immer sofort zurück.

Beim Umschalten ist die jeweilige Taste voll (bis zum Anschlag) durchzudrücken. Es wird dann immer erst der arretierte Sender erscheinen.

Zum UKW-Empfang

Ultra-Kurzwellen (UKW) sind besonders für den Stadt- und Bezirksempfang geeignet.

Der große Vorteil liegt im störungsfreien Empfang (keine Straßenbahn- und Gewitterstörungen etc.), sowie in der ausgezeichneten Klangqualität.

Die UKW-Wellen breiten sich ähnlich wie Licht nahezu gradlinig aus. So ist zu erklären, daß Fernempfang während der Fahrt Empfangsschwund oder Verzerrungen aufweisen kann. Durch Überreichweiten einiger Sender können Überlagerungen auftreten. In solchen Fällen empfehlen wir, den Sender zu wechseln. Häufig kann das gleiche Programm über einen näher-gelegenen Sender einwandfrei empfangen werden.

Self-Seeker

Light pressure against the STATOMAT bar is all that is necessary to move the pointer across the scale and to find the station for you. If you don't like what you hear, press the Statomat bar again until you have found a programme that suits you. The two-stage sensitivity switch behind the right-hand control knob is of great help.

It selects between two types of automatic station selection:

A) to select as many stations as possible, even programmes from distant or weak transmitters, or

B) only the more powerful or local stations.

To select A) move switch lever upwards, for B) move it downwards.

Remote control of the STATOMAT key is possible through a footswitch. The connecting socket for this purpose is mounted on the back of the car radio.

You can obtain the STATOMAT Remote Control Switch SF 1 from your GRUNDIG dealer.

Station Preselection

On each of the 5 "Statofix"-buttons, one station can be preselected. To receive the pre-set station, simply press the respective button.

How to Pre-set: After having pressed a button, tune in the desired station by hand or by the automatic station selection device.

Now pull the pressed button at the provided groove and then push it home completely.

The station is thus pre-set. Tuning to another station on this button is, nevertheless, possible. Pushing the button fully home, however, will bring you back to the adjusted station.

When switching from one wave band to another the resp. button has to be pressed completely home which will tune you to the preadjusted station.

Note

VHF-waves (FM) are especially suitable for reception of close-by radio stations (local or regional stations). Their great advantages are the interference-free reception (no tramway — and thunder-storm interferences etc.) and the excellent tone quality.

VHF-waves are propagated — similar as light waves — in straight direction. For this reason fading or distorted reception can occur when receiving distant stations whilst driving. Stations of extremely long transmission ranges may also cause superposition interferences. In such cases it is recommended to change the radio station.

Mostly, the same programme can be received in impeccable quality by a near-by station.

Recherche électronique des stations

Il suffit d'une légère pression sur la touche «STATOMAT» disposée au-dessus du cadran pour que l'aiguille se déplace, puis s'arrête automatiquement sur la station la plus proche. Si ce programme ne vous convient pas, vous appuyerez plusieurs fois de suite sur la touche «STATOMAT» ou la maintiendrez enclenchée un peu plus longtemps jusqu'à ce que le dispositif automatique de recherche électronique ait trouvé une station dont le programme est à votre gré. Elément très utile: le sélecteur de sensibilité à deux positions placé derrière le grand bouton de droite. Ainsi, vous déciderez de la façon dont la sélection automatique devra fonctionner: soit

A. Capter autant de stations que possible, c'est-à-dire également des programmes d'émetteurs lointains ou de moindre puissance, ou

B. recevoir uniquement les émetteurs à champ fort offrant la meilleure qualité de réception.

En fonction de ces critères, le sélecteur doit être placé en haut pour le niveau de sensibilité A, et en bas pour le niveau de sensibilité B.

La touche «STATOMAT» peut être télécommandée au moyen d'une pédale, une prise correspondante pour le branchement du câble de liaison étant prévue à l'arrière de l'autoradio.

Vous pouvet obtenir la commande à distance — STATOMAT SF 1 chez votre revendeur GRUNDIG.

Préréglage des émetteurs

Chacune des 5 touches «Statofix» permet de mettre en mémoire une station donnée qui, par une simple pression sur la touche correspondante, sera ensuite instantanément reçue.

Comment effectuer cette présélection:

Après avoir enclenché une des touches «Statofix», s'accorder sur l'emetteur désiré à la main ou en utilisant le dispositif automatique de recherche-stations.

Ensuite, tirer la touche enclenchée; cette opération étant facilitée par une gorge ménagée sur la face inférieure des touches.

Puis, réenclencher la touche à fond, jusqu'à sa butée. Ainsi, l'émetteur est calé à demeurer à cet endroit. Bien entendu, la recherche de stations peut s'effectuer normalement sur cette touche; mais l'émetteur ainsi verrouillé sera toujours «récupéré» instantanément en enclenchant la touche préréglée.

Pour changer de stations, enclencher chaque fois à fond (jusqu'à la butée) la touche correspondante. A chaque changement de touche, on retrouvera donc d'abord l'émetteur préréglé.

A noter!

Les ondes ultra-courtes (FM) sont particulièrement appropriées pour la réception locale (en ville) et régionale. Leur grand avantage réside dans l'absence de toute perturbation (due aux lignes aériennes des tramways, orages etc.), ainsi que dans l'excellente musicalité.

Les ondes ultra-courtes sont propagées — analogue aux ondes lumineux — en direction droite. Pour cette raison, lors de la réception longue distance, il peut apparaître des perturbations de fading et de distorsion.

Des émetteurs d'un rayon d'action extrêmement long peuvent en plus provoquer des perturbations de battement.

Dans ces cas, il est conseillé de changer d'émetteur car, souvent, le même programme peut être reçu dans des conditions bien meilleures par l'intermédiaire d'un émetteur plus proche.

Ricerca automatica delle stazioni.

Questo apparecchio è provvisto di un dispositivo di ricerca automatica delle stazioni radio. Premendo il tasto STATOMAT, posto sopra la scala parlante dell'apparecchio, si mette in moto automaticamente l'indicatore di programma; questo si arresta non appena è stata sintonizzata una stazione. Se il programma non risultasse interessante sarà sufficiente premere nuovamente il tasto: l'indicatore si sposterà ulteriormente sulla stazione successiva.

L'apparecchio è inoltre provvisto di un utilissimo commutatore di sensibilità: nella sua posizione superiore il dispositivo di ricerca automatica aggancia un numero superiore di stazioni risultando più sensibile; nella posizione inferiore il dispositivo di ricerca risulta meno sensibile e sintonizza solo stazioni con segnale relativamente forte (trasmittenti potenti o vicine).

Presintonizzazione di stazioni radio

Con ognuno dei 5 tasti "Statofix" si può programmare una stazione che sarà possibile ricevere in seguito dopo una semplice pressione di un tasto. La presintonizzazione dei tasti avviene nel seguente modo:

Premere uno dei tasti "Statofix" e sintonizzare sia manualmente che tramite il dispositivo di ricerca automatica, nel miglior modo possibile, la stazione desiderata. Tirare verso l'esterno il tasto premuto; una cavità nella parte superiore del tasto agevola questa operazione.

Premere ora a fondo il tasto: la stazione è fissata. Naturalmente su questa gamma può essere effettuata normalmente la ricerca delle altre stazioni radio. La stazione fissata sarà sempre "recuperabile" istantaneamente premendo a fondo il rispettivo tasto "Statofix".

Per la commutazione della gamma d'onda premere a fondo i tasti "Statofix". Dopo ogni commutazione si riceverà dapprima la stazione "fissata".

Importante!

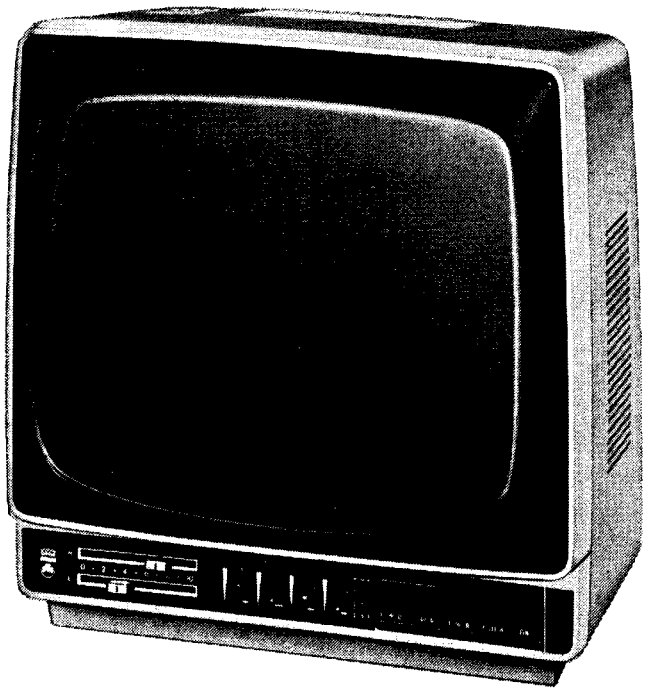
La gamma FM é adatta principalmente per la ricezione in città ed in periferia.

Il grande vantaggio sta in ricezione libere da disturbi (nessun disturbo stradale, meteorologico, ecc.), come pure nell' eccellente qualità sonora.

Per ricezioni a distanza, durante il viaggio, può presentarsi un affievolimento della ricezione a causa delle diverse intensità delle emittenti. In questo caso raccomandiamo di cambiar stazione:

frequentemente può essere ricevuto lo stesso programma su una stazione adatta più vicina.

GRUNDIG
Triumph 1210
electronic



GRUNDIG

Der Freizeit-Star.

Unser
Volltransistor-
Netz-Accu-Auto-
31 cm Bild-Leichtgewicht.

The Climax of your Leisure Time.

Our lightweight portable — fully transistorized — for mains — accumulator — 12 inch screen.

Le champion de votre loisir.

Notre portatif TV — entièrement transistorisé — secteur — accu — dans votre voiture — ecran de 31 cm — poids reduit.

Il best seller dei televisori portatili 12".

Realizzato in una simpatica forma cubica, leggero, completamente transistorizzato, funzionante con rete-accumulatore e batteria auto.

G.-Nr. 10000-941.00 10. 73 Ri